

# The Apostle Judas

## 门徒犹大

## Matthew 10:2

➤ 2 These are the names of the twelve apostles: first, Simon (who is called Peter) and his brother Andrew; James son of Zebedee, and his brother John;

## 马太福音 10:2

➤ 2 这十二使徒的名：头一个叫西门，又称彼得，还有他兄弟安得烈，西庇太的儿子雅各和雅各的兄弟约翰，

## Matthew 10:3-4

- 3 Philip and Bartholomew; Thomas and Matthew the tax collector; James son of Alphaeus, and Thaddaeus;
- 4 Simon the Zealot and Judas Iscariot, who betrayed him.

## 马太福音 10:3-4

- 3 腓力和巴多罗买，多马和税吏马太，亚勒腓的儿子雅各，和达太，
- 4 奋锐党的西门，还有卖耶稣的加略人犹大。

## John 12:4-6

- 4 But one of his disciples, Judas Iscariot, who was later to betray him, objected,
- 5 “Why wasn’t this perfume sold and the money given to the poor? It was worth a year’s wages.”
- 6 He did not say this because he cared about the poor but because he was a thief; as keeper of the money bag, he used to help himself to what was put into it.

## 约翰福音 12:4-6

- 4 有一个门徒，就是那将要卖耶稣的加略人犹大，
- 5 说：“这香膏为甚么不卖三十两银子赈济穷人呢？”
- 6 他说这话，并不是挂念穷人，乃因他是个贼，又带着钱囊，常取其中所存的。

## Luke 22:2-3

- 2 and the chief priests and the teachers of the law were looking for some way to get rid of Jesus, for they were afraid of the people.
- 3 Then Satan entered Judas, called Iscariot, one of the Twelve.

## 路加福音 22:2-3

- 2 祭司长和文士想法子怎么才能杀害耶稣，是因他们惧怕百姓。
- 3 这时，撒但入了那称为加略人犹大的心，他本是十二门徒里的一个。

## Luke 2:4-6

- 4 And Judas went to the chief priests and the officers of the temple guard and discussed with them how he might betray Jesus.
- 5 They were delighted and agreed to give him money.
- 6 He consented, and watched for an opportunity to hand Jesus over to them when no crowd was present.

## 路加福音 2:4-6

- 4 约瑟也从加利利的拿撒勒城上犹太去，到了大卫的城，名叫伯利恒。因他本是大卫一族一家的人，
- 5 要和他所聘之妻马利亚一同报名上册。那时马利亚的身孕已经重了。
- 6 他们在那里的時候，马利亚的产期到了，

## John 13:1-2

- 1 It was just before the Passover Festival. Jesus knew that the hour had come for him to leave this world and go to the Father. Having loved his own who were in the world, he loved them to the end.
- 2 The evening meal was in progress, and the devil had already prompted Judas, the son of Simon Iscariot, to betray Jesus.

## 约翰福音 13:1-2

- 1 逾越节以前，耶稣知道自己离世归父的时候到了，他既然爱世间属自己的人，就爱他们到底。
- 2 吃晚饭的时候，魔鬼已将卖耶稣的意思放在西门的儿子加略人犹大心里。

## John 13:3-5

- 3 Jesus knew that the Father had put all things under his power, and that he had come from God and was returning to God;
- 4 so he got up from the meal, took off his outer clothing, and wrapped a towel around his waist.
- 5 After that, he poured water into a basin and began to wash his disciples' feet, drying them with the towel that was wrapped around him.

## 约翰福音 13:3-5

- 3 耶稣知道父已将万有交在他手里，且知道自己是从神出来的，又要归到神那里去，
- 4 就离席站起来脱了衣服，拿一条手巾束腰，
- 5 随后把水倒在盆里，就洗门徒的脚，并用自己所束的手巾擦干。

## Matthew 26:20-23

- 20 When evening came, Jesus was reclining at the table with the Twelve.
- 21 And while they were eating, he said, “Truly I tell you, one of you will betray me.”
- 22 They were very sad and began to say to him one after the other, “Surely you don’t mean me, Lord?”
- 23 Jesus replied, “The one who has dipped his hand into the bowl with me will betray me.

## 马太福音 26:20-23

- 20 到了晚上，耶稣和十二个门徒坐席。
- 21 正吃的时候，耶稣说：“我实在告诉你们：你们中间有一个人要卖我了。”
- 22 他们就甚忧愁，一个一个地问他：“主，是我吗？”
- 23 耶稣回答说：“同我蘸手在盘子里的，就是他卖我。”

## Matthew 26:24-25

- **24 The Son of Man will go just as it is written about him. But woe to that man who betrays the Son of Man! It would be better for him if he had not been born.”**
- **25 Then Judas, the one who would betray him, said, “Surely you don’t mean me, Rabbi?”**
- **Jesus answered, “You have said so.”**

## 马太福音 26:24-25

- **24 人子必要去世，正如经上指着他所写的，但卖人子的人有祸了，那人不生在地上倒好！。”**
- **25 卖耶稣的犹大问他说：“拉比，是我吗？”**
- **耶稣说：“你说的是。”**

## John 13:18-19

- 18 “I am not referring to all of you; I know those I have chosen. But this is to fulfill this passage of Scripture: ‘He who shared my bread has turned against me.’
- 19 “I am telling you now before it happens, so that when it does happen you will believe that I am who I am.

## 约翰福音 13:18-19

- 18 我这话不是指着你们众人说的，我知道我所拣选的是谁。现在要应验经上的话，说：‘同我吃饭的人，用脚踢我。’
- 19 如今事情还没有成就，我要先告诉你们，叫你们到事情成就的时候，可以信我是基督。

## John 13:21-24

- 21 After he had said this, Jesus was troubled in spirit and testified, “Very truly I tell you, one of you is going to betray me.”
- 22 His disciples stared at one another, at a loss to know which of them he meant.
- 23 One of them, the disciple whom Jesus loved, was reclining next to him.
- 24 Simon Peter motioned to this disciple and said, “Ask him which one he means.”

## 约翰福音 13:21-24

- 21 耶稣说了这话，心里忧愁，就明说：“你们中间有一个人要卖我了。”
- 22 门徒彼此对看，猜不透所说的是谁。
- 23 有一个门徒，是耶稣所爱的，侧身挨近耶稣的怀里。
- 24 西门彼得点头对他说：“你告诉我们，主是指着谁说的。”

## John 13:25-27

- 25 Leaning back against Jesus, he asked him, “Lord, who is it?”
- 26 Jesus answered, “It is the one to whom I will give this piece of bread when I have dipped it in the dish.” Then, dipping the piece of bread, he gave it to Judas, the son of Simon Iscariot.
- 27 As soon as Judas took the bread, Satan entered into him. So Jesus told him, “What you are about to do, do quickly.”

## 约翰福音 13:25-27

- 25 那门徒便就势靠着耶稣的胸膛，问他说：“主啊，是谁呢？”
- 26 耶稣回答说：“我蘸一点饼给谁，就是谁。”耶稣就蘸了一点饼，递给加略人西门的儿子犹大。
- 27 他吃了以后，撒但就入了他的心。耶稣便对他说了：“你所做的，快做吧！”

## Matthew 26:47-50

- 47 While he was still speaking, Judas, one of the Twelve, arrived. With him was a large crowd armed with swords and clubs, sent from the chief priests and the elders of the people.
- 48 Now the betrayer had arranged a signal with them: "The one I kiss is the man; arrest him."
- 49 Going at once to Jesus, Judas said, "Greetings, Rabbi!" and kissed him.
- 50 Jesus replied, "Do what you came for, friend."

## 马太福音 26:47-50

- 47 说话之间，那十二个门徒里的犹大来了，并有许多人的带着刀棒，从祭司长和民间的长老那里与他同来。
- 48 那卖耶稣的给了他们一个暗号，说：“我与谁亲嘴，谁就是他。你们可以拿住他。”
- 49 犹大随即到耶稣跟前说：“请拉比安。”就与他亲嘴。
- 50 耶稣对他说：“朋友，你来要做的事，就做吧！”于是那一些人上前，下手拿住耶稣。

## Matthew 27:1-3

- 1 Early in the morning, all the chief priests and the elders of the people made their plans how to have Jesus executed.
- 2 So they bound him, led him away and handed him over to Pilate the governor.
- 3 When Judas, who had betrayed him, saw that Jesus was condemned, he was seized with remorse and returned the thirty pieces of silver to the chief priests and the elders.

Sunday, March 22, 2026

## 马太福音 27:1-3

- 1 到了早晨，众祭司长和民间的长老，大家商议要治死耶稣，
- 2 就把他捆绑，解去交给巡抚彼拉多。
- 3 这时候，卖耶稣的犹大看见耶稣已经定了罪，就后悔，把那三十块钱拿回来给祭司长和长老，说：

## Matthew 27:4-7

- 4 “I have sinned,” he said, “for I have betrayed innocent blood.”
- “What is that to us?” they replied. “That’s your responsibility.”
- 5 So Judas threw the money into the temple and left. Then he went away and hanged himself.
- 6 The chief priests picked up the coins and said, “It is against the law to put this into the treasury, since it is blood money.”
- 7 So they decided to use the money to buy the potter’s field as a burial place for foreigners.

## 马太福音 27:4-7

- 4 这事成就，是要应验先知的话，说：
- 5 “要对锡安的居民说：看哪，你的王来到你这里，是温柔的，又骑着驴，就是骑着驴驹子。”
- 6 门徒就照耶稣所吩咐的去行，
- 7 牵了驴和驴驹来，把自己的衣服搭在上面，耶稣就骑上。

# Discussion

# 讨论问题

➤ Share about a job that did not turn out to be like what you thought it would be like for you. Or a career, or a class.

➤ 请分享一份工作、一段职业经历，或是一门课程，其实际情况与你最初的设想截然不同。

## Matthew 10:2-4

- 2 These are the names of the twelve apostles: first, Simon (who is called Peter) and his brother Andrew; James son of Zebedee, and his brother John;
- 3 Philip and Bartholomew; Thomas and Matthew the tax collector; James son of Alphaeus, and Thaddaeus;
- 4 Simon the Zealot and Judas Iscariot, who betrayed him.

## 马太福音 10:2-4

- 2 这十二使徒的名：头一个叫西门，又称彼得，还有他兄弟安得烈，西庇太的儿子雅各和雅各的兄弟约翰，
- 3 腓力和巴多罗买，多马和税吏马太，亚勒腓的儿子雅各，和达太，
- 4 奋锐党的西门，还有卖耶稣的加略人犹大。

## John 12:4-6

- 4 But one of his disciples, Judas Iscariot, who was later to betray him, objected,
- 5 “Why wasn’t this perfume sold and the money given to the poor? It was worth a year’s wages.”
- 6 He did not say this because he cared about the poor but because he was a thief; as keeper of the money bag, he used to help himself to what was put into it.

## 约翰福音 12:4-6

- 4 有一个门徒，就是那将要卖耶稣的加略人犹大，
- 5 说：“这香膏为甚么不卖三十两银子赈济穷人呢？”
- 6 他说这话，并不是挂念穷人，乃因他是个贼，又带着钱囊，常取其中所存的。

## Luke 22:2-3

- 2 and the chief priests and the teachers of the law were looking for some way to get rid of Jesus, for they were afraid of the people.
- 3 Then Satan entered Judas, called Iscariot, one of the Twelve.

## 路加福音 22:2-3

- 2 祭司长和文士想法子怎么才能杀害耶稣，是因他们惧怕百姓。
- 3 这时，撒但入了那称为加略人犹大的心，他本是十二门徒里的一个。

## Luke 2:4-6

- 4 And Judas went to the chief priests and the officers of the temple guard and discussed with them how he might betray Jesus.
- 5 They were delighted and agreed to give him money.
- 6 He consented, and watched for an opportunity to hand Jesus over to them when no crowd was present.

## 路加福音 2:4-6

- 4 约瑟也从加利利的拿撒勒城上犹太去，到了大卫的城，名叫伯利恒。因他本是大卫一族一家的人，
- 5 要和他所聘之妻马利亚一同报名上册。那时马利亚的身孕已经重了。
- 6 他们在那里的時候，马利亚的产期到了，

## John 13:1-2

- 1 It was just before the Passover Festival. Jesus knew that the hour had come for him to leave this world and go to the Father. Having loved his own who were in the world, he loved them to the end.
- 2 The evening meal was in progress, and the devil had already prompted Judas, the son of Simon Iscariot, to betray Jesus.

## 约翰福音 13:1-2

- 1 逾越节以前，耶稣知道自己离世归父的时候到了，他既然爱世间属自己的人，就爱他们到底。
- 2 吃晚饭的时候，魔鬼已将卖耶稣的意思放在西门的儿子加略人犹大心里。

## John 13:3-5

- 3 Jesus knew that the Father had put all things under his power, and that he had come from God and was returning to God;
- 4 so he got up from the meal, took off his outer clothing, and wrapped a towel around his waist.
- 5 After that, he poured water into a basin and began to wash his disciples' feet, drying them with the towel that was wrapped around him.

## 约翰福音 13:3-5

- 3 耶稣知道父已将万有交在他手里，且知道自己是从神出来的，又要归到神那里去，
- 4 就离席站起来脱了衣服，拿一条手巾束腰，
- 5 随后把水倒在盆里，就洗门徒的脚，并用自己所束的手巾擦干。

## Matthew 26:20-22

- 20 When evening came, Jesus was reclining at the table with the Twelve.
- 21 And while they were eating, he said, “Truly I tell you, one of you will betray me.”
- 22 They were very sad and began to say to him one after the other, “Surely you don’t mean me, Lord?”

## 马太福音 26:20-22

- 20 到了晚上，耶稣和十二个门徒坐席。
- 21 正吃的时候，耶稣说：“我实在告诉你们：你们中间有一个人要卖我了。”
- 22 他们就甚忧愁，一个一个个地问他：“主，是我吗？”

## Matthew 26:23-24

- 23 Jesus replied, “The one who has dipped his hand into the bowl with me will betray me.
- 24 The Son of Man will go just as it is written about him. But woe to that man who betrays the Son of Man! It would be better for him if he had not been born.”

## 马太福音 26:23-24

- 23 耶稣回答说：“同我蘸手在盘子里的，就是他要卖我。
- 24 人子必要去世，正如经上指着他所写的，但卖人子的人有祸了，那人不生在世上倒好！。”

## John 13:18-19

- 18 “I am not referring to all of you; I know those I have chosen. But this is to fulfill this passage of Scripture: ‘He who shared my bread has turned against me.’
- 19 “I am telling you now before it happens, so that when it does happen you will believe that I am who I am.

## 约翰福音 13:18-19

- 18 我这话不是指着你们众人说的，我知道我所拣选的是谁。现在要应验经上的话，说：‘同我吃饭的人，用脚踢我。’
- 19 如今事情还没有成就，我要先告诉你们，叫你们到事情成就的时候，可以信我是基督。

## Matthew 26:25

## 马太福音 26:25

- 25 Then Judas, the one who would betray him, said, “Surely you don’t mean me, Rabbi?”
- Jesus answered, “You have said so.”

- 25 卖耶稣的犹大问他  
说：“拉比，是我  
吗？”
- 耶稣说：“你说的  
是。”

## John 13:21-23

- 21 After he had said this, Jesus was troubled in spirit and testified, “Very truly I tell you, one of you is going to betray me.”
- 22 His disciples stared at one another, at a loss to know which of them he meant.
- 23 One of them, the disciple whom Jesus loved, was reclining next to him.

## 约翰福音 13:21-23

- 21 耶稣说了这话，心里忧愁，就明说：“我实告诉你们：你们中间有一个人要卖我了。”
- 22 门徒彼此对看，猜不透所说的是谁。
- 23 有一个门徒，是耶稣所爱的，侧身挨近耶稣的怀里。

## John 13:24-26a

- 24 Simon Peter motioned to this disciple and said, “Ask him which one he means.”
- 25 Leaning back against Jesus, he asked him, “Lord, who is it?”
- 26a Jesus answered, “It is the one to whom I will give this piece of bread when I have dipped it in the dish.”

## 约翰福音 13:24-26a

- 24 西门彼得点头对他说：“你告诉我们，主是指着谁说的。”
- 25 那门徒便就势靠着耶稣的胸膛，问他说：“主啊，是谁呢？”
- 26a 耶稣回答说：“我蘸一点饼给谁，就是谁。”

## John 13:26b-27

- 26b Then, dipping the piece of bread, he gave it to Judas, the son of Simon Iscariot.
- 27 As soon as Judas took the bread, Satan entered into him. So Jesus told him, “What you are about to do, do quickly.”

## 约翰福音 13:26b-27

- 26b 耶稣就蘸了一点饼，递给加略人西门的儿子犹大。
- 27 他吃了以后，撒但就入了他的心。耶稣便对他说：“你所做的，快做吧！”

## Matthew 26:47-48

- 47 While he was still speaking, Judas, one of the Twelve, arrived. With him was a large crowd armed with swords and clubs, sent from the chief priests and the elders of the people.
- 48 Now the betrayer had arranged a signal with them: "The one I kiss is the man; arrest him."

## 马太福音 26:47-48

- 47 说话之间，那十二个门徒里的犹大来了，并有许多人带着刀棒，从祭司长和民间的长老那里与他同来。
- 48 那卖耶稣的给了他们一个暗号，说：“我与谁亲嘴，谁就是他。你们可以拿住他。”

## Matthew 26:49-50

- 49 Going at once to Jesus, Judas said, “Greetings, Rabbi!” and kissed him.
- 50 Jesus replied, “Do what you came for, friend.”

## 马太福音 26:49-50

- 49 犹大随即到耶稣跟前说：“请拉比安。”就与他亲嘴。
- 50 耶稣对他说：“朋友，你来要做的事，就做吧！”于是那些人上前，下手拿住耶稣。

## Matthew 27:1-2

- 1 Early in the morning, all the chief priests and the elders of the people made their plans how to have Jesus executed.
- 2 So they bound him, led him away and handed him over to Pilate the governor.

## 马太福音 27:1-2

- 1 到了早晨，众祭司长和民间的长老，大家商议要治死耶稣，
- 2 就把他捆绑，解去交给巡抚彼拉多。

## Matthew 27:3-4

- 3 When Judas, who had betrayed him, saw that Jesus was condemned, he was seized with remorse and returned the thirty pieces of silver to the chief priests and the elders.
- 4 “I have sinned,” he said, “for I have betrayed innocent blood.”
- “What is that to us?” they replied. “That’s your responsibility.”

## 马太福音 27:3-4

- 3 这时候，卖耶稣的犹大看见耶稣已经定了罪，就后悔，把那三十块钱拿回来给祭司长和长老，说：
- 4 “我卖了无辜之人的血是有罪了。”他们说：“那与我们有甚么相干？你自己承当吧！”

## Matthew 27:5-7

- 5 So Judas threw the money into the temple and left. Then he went away and hanged himself.
- 6 The chief priests picked up the coins and said, “It is against the law to put this into the treasury, since it is blood money.”
- 7 So they decided to use the money to buy the potter’s field as a burial place for foreigners.

## 马太福音 27:5-7

- 5 犹大就把那银钱丢在殿里，出去吊死了。
- 6 祭司长拾起银钱来说：“这是血价，不可放在库里。”
- 7 他们商议，就用那银钱买了窑户的一块田，为要埋葬外乡人。

## John 17:12

- **12 While I was with them, I protected them and kept them safe by that name you gave me. None has been lost except the one doomed to destruction so that Scripture would be fulfilled’.**

## 约翰福音 17:12

- **12 我与他们同在的时候，因你所赐给我的名保守了他们，我也护卫了他们；其中除了那灭亡之子，没有一个灭亡的，好叫经上的话得应验。**

## Matthew 13:24-26

- 24 Jesus told them another parable: “The kingdom of heaven is like a man who sowed good seed in his field.
- 25 But while everyone was sleeping, his enemy came and sowed weeds among the wheat, and went away.
- 26 When the wheat sprouted and formed heads, then the weeds also appeared.

## 马太福音 13:24-26

- 24 耶稣又设个比喻对他们说：“天国好象人撒好种在田里，
- 25 及至人睡觉的时候，有仇敌来，将稗子撒在麦子里就走了。
- 26 到长苗吐穗的时候，稗子也显出来。

## Matthew 13:27-28

- 27 “The owner’s servants came to him and said, ‘Sir, didn’t you sow good seed in your field? Where then did the weeds come from?’
- 28 “‘An enemy did this,’ he replied.
- “The servants asked him, ‘Do you want us to go and pull them up?’

## 马太福音 13:27-28

- 27 田主的仆人来告诉他，他说：‘主啊，你不是撒好种在田里吗？从哪里来的稗子呢？’
- 28 主人说：‘这是仇敌做的。’
- 仆人说：‘你要我们去薅出来吗？’

## Matthew 13:29-30

- 29 “‘No,’ he answered, ‘because while you are pulling the weeds, you may uproot the wheat with them.’”
- 30 Let both grow together until the harvest. At that time I will tell the harvesters: First collect the weeds and tie them in bundles to be burned; then gather the wheat and bring it into my barn.””

## 马太福音 13:29-30

- 29 主人说：‘不必，恐怕薅稗子，连麦子也拔出来。’
- 30 容这两样一齐长，等着收割。当收割的时候，我要对收割的人说：先将稗子薅出来，捆成捆，留着烧；惟有麦子要收在仓里。”